

Колмак А.А.

(г. Минск, Беларусь)

МГЛУ

преподаватель кафедры фонетики и
грамматики немецкого языка

Kalmaq A.A.

(Minsk, Belarus)

MSLU

Lecturer of the Department of Phonetics and Grammar of German

e-Mail: alina.kolmak@yandex.ru

СПЕЦИФИКА ВЫРАЖЕНИЯ ТЕМПОРАЛЬНОСТИ И АСПЕКТУАЛЬНОСТИ ГЛАГОЛАМИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

В статье речь идет о сущности категории аспектуальности и об особенностях межкатегориального взаимодействия темпоральности и аспектуальности в немецком языке.

Ключевые слова: аспектуальность; темпоральность; категория вида; относительное время; абсолютное время.

THE SPECIFICS OF THE EXPRESSION OF TEMPORALITY AND ASPECTUALITY BY VERBS OF THE GERMAN LANGUAGE

The article deals with the essence of the category of aspectuality and the features of the inter-categorical interaction of temporality and aspectuality in the German language.

Key words: aspectuality; temporality; type category; relative time; absolute time.

В лингвистике наблюдается большой интерес к вопросу взаимодействия грамматических категорий. В. С. Храковский считает, что «взаимодействие – это такое отношение между грамматическими категориями, при котором обе категории функционируют согласованно и влияют друг на друга таким образом, который может приводить к видоизменению обеих грамматических категорий» [1, с. 25]. Как в русском, так и в немецком языке темпоральность и аспектуальность тесно связаны друг с другом.

«Темпоральность – это семантическая категория, отражающая восприятие и осмысление человеком времени обозначаемых ситуаций и их элементов по отношению к моменту речи говорящего иной точке отсчета. Вместе с тем темпоральность – это базирующееся на данной семантической категории функционально-семантическое поле,

охватывающее группировку грамматических (морфологических и синтаксических), лексических, а также комбинированных (лексико-грамматических, грамматико-контекстуальных и т. п.) средств того или иного языка, используемых для выражения различных вариантов данной семантической категории.» [2, с. 5].

Термин «аспектуальность» в русском языкознании впервые был использован в 1967 году А.В. Бондарко в книге «Русский глагол». Впоследствии А.В. Бондарко уточнил сущность предложенного им определения и охарактеризовал аспектуальность как семантическую категорию, устроенную по принципу функционально-семантического поля (ФСП) и реализующую идею времени. Семантическим ядром ФСП аспектуальности в русском языке А.В. Бондарко предложил считать глагольный вид, к которому примыкают способы глагольного действия [3, с. 12].

Вид является важнейшей специфической категорией русского глагола. В русском языке нет ни одной глагольной формы, которая была бы вне системы видов, не обладала бы видовым значением. [4, с. 393].

«В основе категории времени глагола в немецком и в русском языках лежит одно и то же грамматическое значение – отношение момента действия, обозначаемого данным глаголом, к моменту сообщения об этом действии, иначе говоря, к моменту речи. При помощи временных форм каждое действие, обозначаемое глаголом-сказуемым, характеризуется как одновременное с моментом речи (настоящее время), как предшествующее ему (прошедшее время) или как предстоящее действие (будущее время)» [5, с. 101]. Несмотря на одинаковое грамматическое значение категории времени русский и немецкий глаголы имеют различное количество временных форм. В русском языке для выражения настоящего, прошедшего и будущего времени используется три временных формы, а в немецком языке шесть временных форм.

Кроме того, стоит отметить, что категория времени в немецком языке включает в себя временные отношения двух планов: абсолютное время и относительное. Абсолютное время выражает отношение момента действия к моменту речи, в свою очередь относительное время показывает отношение момента одного действия к моменту другого действия. Все временные формы могут выражать как абсолютное, так и относительное временное значение, при этом у форм плюсквамперфект и футурум 2 относительное значение является парадигматическим, у остальных же оно проявляется лишь в контексте.

В немецком языке нет категории вида, но это не означает, что в немецком языке нет взаимодействующих языковых средств, выражающих характер протекания действия во времени. Как раз возможность передать

видовую дифференциацию русского языка в немецком предоставляют относительные времена. При этом следует обратить внимание, что связь категории вида в русском языке и форм относительных времен в немецком языке очень многогранна и нужно иметь в виду два обстоятельства, которые К. Г. Крушельницкая описывает так: “1) сложность значения относительных времен и связь его с предельностью; 2) ограниченность употребления относительных времен особыми условиями” [5, с. 106].

Сложность значения относительных времен заключается в том, что оно содержит в себе отношение и к моменту речи (абсолютное значение), и к прочим упомянутым в речи действиям (относительное значение). Место же непосредственного грамматического соприкосновения русского и немецкого языков – связь абсолютного временного значения предельных глаголов и их семы совершенности действия, выражаемой в русском языке при помощи категории вида. Исходя из этого относительные времена предельных глаголов, могут соответствовать русскому совершенному виду.

Второе обстоятельство “ограниченность употребления особыми условиями” можно объяснить в первую очередь природой и функцией относительных времен. Но стоит заметить, что природа и функция категории вида отличается от природы и функции относительных времен, К. Г. Крушельницкая объясняет это так: “... видовое значение совершенности, которое в русском языке выражается во всех формах предельного глагола по отношению к моменту речи, т. е. абсолютно, в немецком языке может выражаться только в сочетании с предшествованием по отношению к другому действию, т. е. относительно. Абсолютное, вне предшествования, выражение совершенности действия при помощи относительных времен в немецком языке возможно только факультативно – для особого подчеркивания законченности действия (часто со значением результативности)” [5, с. 108].

При рассмотрении этих двух обстоятельств стоит сказать о том, что речь идет лишь о предельных глаголах. Непредельные глаголы в контексте относительных времен не рассматриваются совсем из-за полного отсутствия соприкосновения с немецким языком.

Таким образом, категория времени в немецком языке включает в себя существование абсолютного и относительного времен, что является отличием в сравнении с русским языком, для которого характерно использование абсолютных временных форм. Что касается категории аспектуальности, можно говорить о том, что категория вида русского глагола находит свое отражение лишь в одном из двух семантических компонентов относительных времен немецкого языка при определенных условиях.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Храковский В. С.* Грамматические категории глагола (опыт теории взаимодействия) // Межкатегориальные связи в грамматике / А. В. Бондарко, М. Д. Воейкова, Н. А. Козинцева. СПб., 1996. С. 22–42.
2. *Бондарко А. В.* Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность. Л. : Наука, 1990. 264 с.
3. *Бондарко А. В.* Принципы функциональной грамматики. Л. : Наука, 1983. 208 с.
4. *Виноградов В. В.* Русский язык. Грамматическое учение о слове / под ред. Г. А. Золотовой. 4-е изд. М. : Рус. яз., 2001. 720 с.
5. *Крушельницкая К. Г.* Очерки по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков. М. : Изд-во лит. на иностр. яз., 1961. 261 с.